



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 14.8.2001
COM(2001) 484 τελικό

2001/0189 (ACC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη ενός πρόσθετου πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της, ενεργώντας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για αμοιβαίες προτιμησιακές γεωργικές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους και ορισμένα αλκοολούχα ποτά, με την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των οίνων και την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των αλκοολούχων και των αρωματισμένων ποτών

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Η Δημοκρατία της Σλοβενίας, οι άλλες πρώην δημοκρατίες της Γιουγκοσλαβίας και η Αλβανία (από το 2000) επωφελούνται από αδασμολόγητη πρόσβαση στην αγορά της ΕΕ για ορισμένους οίνους με τη μορφή συνολικής ποσόστωσης 545 000 hl. Η ποσόστωση αυτή χορηγείται από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα με ένα αυτόνομο μέτρο, η ισχύς του οποίου ανανεώθηκε πολύ πρόσφατα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2000 του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2563/2000 του Συμβουλίου της 20ής Νοεμβρίου 2000. Οι εξαγωγές οίνων από την Ευρωπαϊκή Ένωση στη Δημοκρατία της Σλοβενίας δεν επωφελούνται από προτιμησιακές παραχωρήσεις.
2. Με μία κοινή δήλωση προθέσεων των δύο μερών, η οποία προσαρτάται στην Ευρωπαϊκή συμφωνία που υπεγράφη στις 10 Ιουνίου 1996, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν ότι “μία χωριστή αμοιβαία συμφωνία για τον οίνο θα αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης και θα συναφθεί εγκαίρως προκειμένου να τεθεί σε ισχύ ταυτόχρονα με τη συμφωνία (Ενδιάμεση συμφωνία)”.
3. Στις 17 Απριλίου του 1996, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Σλοβενίας για μία χωριστή συμφωνία για τους οίνους βάσει των ακόλουθων κατευθυντηρίων γραμμών:
 - μία διμερή εμπορική συμφωνία για τους οίνους που προβλέπει αμοιβαίες παραχωρήσεις ώστε να κατανεμηθεί η μονομερής συνολική ποσόστωση των 545 000 hl που είχε χορηγηθεί στις πρώην δημοκρατίες, οι οποίες αποτελούσαν μέρος της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας καθώς και στην Αλβανία,
 - μία συμφωνία για αμοιβαία αναγνώριση, προστασία και έλεγχο των ονομασιών των οίνων,
 - μία συμφωνία για αμοιβαία αναγνώριση, προστασία και έλεγχο των ονομασιών των αλκοολούχων και των αρωματισμένων ποτών.
4. Στις 2 Απριλίου 2001 και σύμφωνα με τις οδηγίες που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο, η Επιτροπή και η Δημοκρατία της Σλοβενίας κατέληξαν σε γενική συμφωνία για τους οίνους και τα αλκοολούχα ποτά όσον αφορά το νέο προτιμησιακό εμπορικό καθεστώς και την αμοιβαία προστασία και τον έλεγχο των ονομάτων των οίνων και των ονομασιών των αλκοολούχων ποτών. Προβλέπεται ότι οι συμφωνίες θα τεθούν σε ισχύ την 1 Ιανουαρίου του 2002. Προκειμένου να εξασφαλισθεί η συνέπεια με τις άλλες υπονήφιες χώρες, τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων αυτών θα πρέπει να ενσωματωθούν στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας υπό τη μορφή πρόσθετου πρωτοκόλλου.
5. Σκοπός της παρούσας πρότασης είναι να εγκρίνει το Συμβούλιο τη συμφωνία αυτή με τη Δημοκρατία της Σλοβενίας υπό τη μορφή ενός πρόσθετου πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία καθώς και τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της.
6. Ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει την προτεινόμενη απόφαση.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη ενός πρόσθετου πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της, ενεργώντας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για αμοιβαίες προτιμησιακές γεωργικές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους και ορισμένα αλκοολούχα ποτά, με την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των οίνων και την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των αλκοολούχων και των αρωματισμένων ποτών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2 και το άρθρο 300 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής¹,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, που ενεργούν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, αφετέρου, η οποία στο εξής καλείται "Ευρωπαϊκή Συμφωνία", ετέθη σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1999².
- (2) Σύμφωνα με τις οδηγίες που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο στις 17 Απριλίου 1996, η Επιτροπή και η Δημοκρατία της Σλοβενίας περάτωσαν διαπραγματεύσεις για νέες αμοιβαίες εμπορικές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους και για την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των οίνων και των αλκοολούχων ποτών. Για να υπάρξει συνέπεια με τις άλλες υποψήφιες χώρες, τα αποτελέσματα αυτών των διαπραγματεύσεων πρέπει να ενσωματωθούν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με τη μορφή ενός πρόσθετου πρωτοκόλλου.

¹ EE C ...

² EE L 51 της 26.2.1999, σ. 3.

- (3) Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 62 του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 της 17ης Μαΐου 1999 για την κοινή οργάνωση αγοράς οίνου³, η Επιτροπή πρέπει να θεσπίσει διάταξη για την έγκριση των κανονισμών εφαρμογής για τις προτιμησιακές εμπορικές παραχωρήσεις που προβλέπονται για ορισμένους οίνους, επικουρούμενη από την επιτροπή τελωνειακού κώδικα η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 248α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα⁴. Η Επιτροπή πρέπει να προβεί στις αναγκαίες τροποποιήσεις και στις τεχνικές προσαρμογές των κανονισμών εφαρμογής οι οποίες ενδέχεται να προκύψουν από νέες προτιμησιακές συμφωνίες, πρωτόκολλα, ανταλλαγές επιστολών ή άλλες πράξεις που θα συναφθούν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και οι οποίες θα καταστούν αναγκαίες μετά από τις αλλαγές της συνδυασμένης ονοματολογίας και του Taric.
- (4) Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή ορισμένων διατάξεων του πρωτοκόλλου, πρέπει να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να εγκρίνει, για λογαριασμό της Κοινότητας, αποφάσεις για τη θέσπιση ή την τροποποίηση των παραρτημάτων και πρωτοκόλλων της συμφωνίας για αμοιβαία αναγνώριση, προστασία και έλεγχο των ονομασιών των οίνων (παράρτημα 3 του πρωτοκόλλου) και της συμφωνίας για αμοιβαία αναγνώριση, προστασία και έλεγχο των ονομασιών των αλκοολούχων και αρωματισμένων ποτών (παράρτημα 3 του πρωτοκόλλου). Κατά την έγκριση των κειμένων αυτών, η Επιτροπή θα πρέπει να επικουρείται από την Επιτροπή Διαχείρισης Οίνου που θεσπίστηκε με το άρθρο 74 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 καθώς και από την Επιτροπή Εφαρμογής Αλκοολούχων Ποτών που θεσπίστηκε με το άρθρο 13 του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89, της 29ης Μαΐου 1989, για τη θέσπιση γενικών κανόνων για τον ορισμό, την περιγραφή και την παρουσίαση των αλκοολούχων ποτών⁵.
- (5) Δεδομένου ότι τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης είναι μέτρα διαχείρισης κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης του Συμβουλίου 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁶, θα πρέπει να εγκριθούν με τη χρήση της διαδικασίας διαχείρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης,

³ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.

⁴ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ.17).

⁵ ΕΕ L 160 της 12.6.1989, σ. 1.

⁶ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Επιτροπής το πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, ενεργώντας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, αφετέρου, για να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για αμοιβαίες προτιμησιακές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους και ορισμένα αλκοολούχα ποτά, την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των οίνων και την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των αλκοολούχων και των αρωματισμένων ποτών (το οποίο καλείται στο εξής "το πρωτόκολλο").

Το κείμενο του πρωτοκόλλου προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

1. Εξουσιοδοτείται ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Κοινότητας.
2. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Κοινότητας, κοινοποιεί την πράξη έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 62 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999, η Επιτροπή θα θεσπίσει διατάξεις, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στην παράγραφο 4, για την εφαρμογή των δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένους οίνους προβλέπονται στο παράρτημα 1 του πρωτοκόλλου, καθώς και για τις τροποποιήσεις και τις τεχνικές προσαρμογές των κανονισμών εφαρμογής που θα καταστούν αναγκαίες μετά από αλλαγές των κωδικών της συνδυασμένης ονοματολογίας και των διακρίσεων του Taric ή που θα προκύψουν από τη σύναψη νέων συμφωνιών, πρωτοκόλλων, ανταλλαγής επιστολών ή άλλων πράξεων μεταξύ της Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή τελωνειακού κώδικα που συστάθηκε από το άρθρο 248α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92.
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.
3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

Άρθρο 5

Για τους σκοπούς των άρθρων 13 και 14 της συμφωνίας για την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των οίνων, η Επιτροπή θα θεσπίσει τις αναγκαίες πράξεις που τροποποιούν τη συμφωνία σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 6.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Επιτροπή Διαχείρισης Οίνου που συστάθηκε από το άρθρο 74 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999.
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία διαχείρισης που καθορίζεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3.
3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε ένα μήνα.

Άρθρο 7

Για τους σκοπούς των άρθρων 13 και 14 της συμφωνίας για την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο της των ονομασιών των αλκοολούχων και των αρωματισμένων ποτών, η Επιτροπή θα θεσπίσει τις αναγκαίες πράξεις που τροποποιούν τη συμφωνία σύμφωνα με την διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 8.

Άρθρο 8

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή εφαρμογής για τα αλκοολούχα ποτά που συστάθηκε από το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89.
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία διαχείρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3.
3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε ένα μήνα.

Άρθρο 9

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΠΤΥΧΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΕΝΕΡΓΩΝΤΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ,
ΩΣΤΕ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ ΥΠΟΨΗ ΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ
ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΕΣ
ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΕΣ ΓΕΩΡΓΙΚΕΣ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΟΥΣ ΟΪΝΟΥΣ
ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΛΚΟΟΛΟΥΧΑ ΠΟΤΑ, ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ,
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΤΩΝ ΟΪΝΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ
ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ, ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ
ΤΩΝ ΑΛΚΟΟΛΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΑΡΩΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΟΪΝΩΝ**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής “Κοινότητα”,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, καλούμενη στο εξής “Σλοβενία”

αφετέρου,

που στο εξής καλούνται “τα συμβαλλόμενα μέρη”

Εκτιμώντας τα εξής:

Η Ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, που ενεργούν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, αφετέρου, (καλούμενη στο εξής “η ευρωπαϊκή συμφωνία”) υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 10 Ιουνίου 1996 και ετέθη σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1999⁷,

Σε μία κοινή δήλωση προθέσεων των δύο μερών, η οποία προσαρτάται στην Ευρωπαϊκή συμφωνία και υπεγράφη στις 10 Ιουνίου 1996, και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν ότι “θα αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων και θα συναφθεί εγκαίρως μία χωριστή αμοιβαία συμφωνία για τους οίνους, ούτως ώστε να τεθεί σε ισχύ ταυτόχρονα με τη συμφωνία (ενδιάμεση συμφωνία)”.

Σ’αυτή τη βάση, διεξήχθησαν και ολοκληρώθηκαν διαπραγματεύσεις μεταξύ των μερών,

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η συνέπεια με τις άλλες υποψήφιες χώρες, τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων αυτών θα πρέπει να ενσωματωθούν στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας υπό τη μορφή πρωτοκόλλου,

Το παρόν πρωτόκολλο για τους οίνους και τα αλκοολούχα ποτά θα αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2002.

⁷ ΕΕ L 51 της 26.2.1999, σ. 3.

Για το σκοπό αυτό, είναι αναγκαίο να εφαρμοστούν το συντομότερο δυνατόν οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν τους όρους εμπορίας των οίνων, των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών στις αντίστοιχες αγορές τους, σύμφωνα με την αρχή της ποιότητας, του αμοιβαίου συμφέροντος και της αμοιβαιότητας.

ΈΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το συμφέρον και των δύο συμβαλλομένων μερών, όσον αφορά την αμοιβαία προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των οίνων και των ονομασιών των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών, να καθορίσουν, με αμοιβαία συμφωνία, τις προσαρμογές που πρέπει να γίνουν στις εμπορικές πτυχές της Ευρωπαϊκής συμφωνίας στο γεωργικό τομέα.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΝΤΑΣ να καθορίσουν, με αμοιβαία συμφωνία, τις προσαρμογές που πρέπει να γίνουν στις εμπορικές πτυχές της Ευρωπαϊκής συμφωνίας στο γεωργικό τομέα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Συνήφθη πρωτόκολλο που εφαρμόζεται στις εισαγωγές ορισμένων οίνων καταγωγής Σλοβενίας και στις εισαγωγές ορισμένων οίνων καταγωγής Κοινότητας, η οποία περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

- 1) μία συμφωνία για αμοιβαίες εμπορικές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους (όπως περιγράφονται στο παράρτημα 1 του παρόντος πρωτοκόλλου)·
- 2) μία συμφωνία για αμοιβαία αναγνώριση, προστασία και έλεγχο των ονομασιών των οίνων (όπως περιγράφονται στο παράρτημα 2 του παρόντος πρωτοκόλλου)·
- 3) μία συμφωνία για αμοιβαία αναγνώριση, προστασία και έλεγχο των ονομασιών των αλκοολούχων και των αρωματισμένων ποτών (όπως περιγράφονται στο παράρτημα 3 του παρόντος πρωτοκόλλου).

Οι κατάλογοι που αναφέρονται στο άρθρο 5 της συμφωνίας που αναφέρεται στο σημείο 2) και στο άρθρο 5 της συμφωνίας που αναφέρεται στο σημείο 3) καταρτίζονται σε μεταγενέστερο στάδιο και εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στα αντίστοιχα άρθρα 13 και 14 των εν λόγω συμφωνιών.

Άρθρο 2

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Ευρωπαϊκής συμφωνίας. Τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της εν λόγω συμφωνίας.

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Κοινότητα και τη Δημοκρατία της Σλοβενίας σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών σύμφωνα με το πρώτο παράγραφος του άρθρου 3.

άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2002.

Άρθρο 5

Συντάσσεται αντίγραφο του παρόντος πρωτοκόλλου στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική, σουηδική και σλοβενική γλώσσα και το καθένα από αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Βρυξέλλες,

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΕΣ ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΕΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΟΥΣ ΟΙΝΟΥΣ

1. Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Δημοκρατίας της Σλοβενίας υπόκεινται στις παραχωρήσεις που καθορίζονται κατωτέρω:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Εφαρμοστέος δασμός	Ποσότητες έτους 2002 (hl)	Ετήσια αύξηση ποσοτήτων (hl)	Ειδικές διατάξεις
ex 2204 10	Αφρώδης οίνος ποιότητας	Απαλλαγή	16.000	4.800	(1)(2)
ex 2204 21	Οίνος από νωπά σταφύλια				
ex 2204 29	Οίνος από νωπά σταφύλια	Απαλλαγή	32.000	0	(2)

- (1) Με τον όρο ότι τουλάχιστον το 80% της επιλέξιμης ποσότητας χρησιμοποιήθηκε κατά το προηγούμενο έτος, η ετήσια αύξηση εφαρμόζεται μέχρι το ποσό της ποσόστωσης που εφαρμόζεται στην κλάση ex 2204 10 and ex 2204 21 και η ποσόστωση ex 2204 29 φθάνει σε ανώτατο όριο 72 000 hl.
- (2) Μετά από αίτημα ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί να πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις για την προσαρμογή των ποσοστώσεων με τη μεταφορά ποσοτήτων από την ποσόστωση που εφαρμόζεται στην κλάση ex 2204 29 στην ποσόστωση που εφαρμόζεται στις κλάσεις ex 2204 10 και ex 2204 21.
2. Η Κοινότητα χορηγεί προτιμΗΣΙΑΚό δασμό μηδέν εντός των δασμολογικών ποσοστώσεων που αναφέρονται στο σημείο 1, με τον όρο ότι δεν πληρώνονται από τη Δημοκρατία της Σλοβενίας επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή για τις εξαγωγές αυτών των ποσοτήτων.
3. Οι εισαγωγές στη Δημοκρατία της Σλοβενίας των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Κοινότητας υπόκεινται στις παραχωρήσεις που καθορίζονται κατωτέρω :

Τελωνειακός κωδικός της Σλοβενίας	Περιγραφή	Εφαρμοστέος δασμός	Ποσότητες έτους 2002 (hl)	Ετήσια αύξηση ποσοτήτων (hl)	Ειδικές διατάξεις
ex 2204 10	Αφρώδης οίνος ποιότητας	Απαλλαγή	12 000	1 200	(1)
ex 2204 21	Οίνος από νωπά σταφύλια				

- (1) Με τον όρο ότι τουλάχιστον το 80% της επιλέξιμης ποσότητας έχει χρησιμοποιηθεί κατά το προηγούμενο έτος, η ετήσια αύξηση εφαρμόζεται μέχρις ότου η ποσόστωση φθάσει σε ανώτατο όριο 15 000 hl.

4. Η δημοκρατία της Σλοβενίας χορηγεί προτιμησιακό δασμό μηδέν εντός των δασμολογικών ποσοστώσεων που αναφέρονται στο σημείο 3, με τον όρο ότι η Κοινότητα δεν καταβάλλει για τις εξαγωγές αυτών των ποσοτήτων επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή.
5. Η παρούσα συμφωνία καλύπτει τους οίνους
 - α) οι οποίοι έχουν παραχθεί από νωπά σταφύλια που έχουν παραχθεί και συγκομισθεί εξ ολοκλήρου στην επικράτεια του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, και
 - β)
 - i) κατάγονται από την ΕΕ, και έχουν παραχθεί σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν τις οινολογικές πρακτικές και μεταποιήσεις που αναφέρονται στον τίτλο V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ 1493/1999·
 - ii) κατάγονται από την Δημοκρατία της Σλοβενίας και έχουν παραχθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που διέπουν τις οινολογικές πρακτικές και τις μεταποιήσεις σύμφωνα με τη νομοθεσία της Σλοβενίας. Οι εν λόγω οινολογικές πρακτικές πρέπει να συμμορφώνονται με την κοινοτική νομοθεσία.
6. Οι εισαγωγές οίνων στο πλαίσιο των παραχωρήσεων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία υπάγονται στην υποβολή ενός πιστοποιητικού που εκδίδεται από έναν επίσημο φορέα που αναγνωρίζεται αμοιβαία και που αναφέρεται στους καταλόγους που καταρτίζονται από κοινού, για να διασφαλισθεί ότι ο εν λόγω οίνος συμμορφώνεται με το σημείο 5.β).
7. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν τις δυνατότητες να χορηγήσουν αμοιβαία περαιτέρω παραχωρήσεις λαμβάνοντας υπόψη τις εξελίξεις του εμπορίου των οίνων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.
8. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι τα οφέλη που χορηγούνται αμοιβαία δεν θίγονται από άλλα μέτρα.
9. Μετά από αίτημα ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις σχετικά με οποιοδήποτε πρόβλημα που αφορά τον τρόπο λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.
10. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στις επικράτειες στις οποίες εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με τους όρους που καθορίζονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ, ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΤΩΝ ΟΙΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1

ΣΤΟΧΟΙ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, σύμφωνα με τις αρχές της μη διάκρισης και της αμοιβαιότητας, να αναγνωρίζουν, να προστατεύουν και να ελέγχουν τις ονομασίες των οίνων των οίνων που παράγονται από την επικράτειά τους με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα γενικά και ειδικά μέτρα που είναι αναγκαία για να διασφαλίσουν ότι εκπληρούνται οι υποχρεώσεις και επιτυγχάνονται οι στόχοι που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΨΗ

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους οίνους που εμπίπτουν στην κλάση 2204 της διεθνούς σύμβασης για την εναρμόνιση των εμπορευμάτων, της περιγραφής και τους συστήματος κωδικοποίησης ("Εναρμονισμένο σύστημα"), η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουνίου 1983.

ΑΡΘΡΟ 3

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και εκτός αν προβλέπεται ρητά αλλιώς αλλού:

- α) ως "οίνος καταγωγής" ακολουθούμενο από την ονομασία ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη νοείται ο οίνος που παράγεται στην επικράτεια του εν λόγω μέρους από σταφύλια τα οποία έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην επικράτειά του·
- β) ως "γεωγραφική ένδειξη" νοείται οποιαδήποτε ένδειξη, συμπεριλαμβανομένης μιας "ονομασίας προέλευσης", όπως καθορίζεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τις εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (καλούμενη στο εξής "συμφωνία ΕΠΔΠ"), που αναγνωρίζεται από τους νόμους ή τους κανονισμούς ενός συμβαλλόμενου μέρους για το σκοπό της περιγραφής και της παρουσίασης ενός οίνου καταγωγής της επικράτειας του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·

- γ) ως "παραδοσιακή έκφραση" νοείται μια ονομασία που χρησιμοποιείται κατά παράδοση, όπως προσδιορίζεται στο παράρτημα, και που αναφέρεται ιδίως στη μέθοδο παραγωγής ή στην ποιότητα, στο χρώμα ή στο είδος του οίνου το οποίο είναι επαρκώς διακριτικό και/ή καθιερωμένης φήμης και αναγνωρίζεται από τους νόμους και τους κανονισμούς ενός συμβαλλόμενου μέρους για το σκοπό της περιγραφής και της παρουσίασης αυτού του οίνου που κατάγεται από την επικράτεια του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·
- δ) ως "προστατευόμενη ονομασία" νοείται μία γεωγραφική ένδειξη ή μία παραδοσιακή έκφραση, όπως καθορίζονται στις παραγράφους β) και γ) αντίστοιχα, που προστατεύονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
- ε) ως "ομώνυμο" νοείται η ίδια προστατευόμενη ονομασία ή μία προστατευόμενη ονομασία τόσο παραπλήσια ώστε να μπορεί να δημιουργήσει σύγχυση, για να διακρίνει διαφορετικούς τόπους καταγωγής ή διαφορετικούς οίνους που κατάγονται από τις αντίστοιχες επικράτειες των συμβαλλομένων μερών·
- στ) ως "περιγραφή" νοούνται οι λέξεις που χρησιμοποιούνται για να περιγράψουν έναν οίνο σε μία ετικέτα ή στα έγγραφα που συνοδεύουν τη μεταφορά αυτού του οίνου, στα εμπορικά έγγραφα, ιδίως στα τιμολόγια και στις αποδείξεις παραλαβής και στη διαφήμιση·
- ζ) ως "επισήμανση" νοούνται όλες οι περιγραφές και άλλες αναφορές, τα σήματα, τα σχέδια ή τα εμπορικά σήματα που προσδιορίζουν την ταυτότητα ενός οίνου και εμφανίζονται στο δοχείο, συμπεριλαμβανομένου του πώματος ασφαλείας ή στην αναρτημένη ετικέτα και στο περίβλημα που καλύπτει το λαιμό των φιαλών·
- η) ως "παρουσίαση" νοούνται οι λέξεις ή τα σήματα που χρησιμοποιούνται στους περιέκτες, συμπεριλαμβανομένων των πωμάτων τους, στις ετικέτες ή στη συσκευασία·
- θ) ως "συσκευασία" νοούνται τα προστατευτικά περιτυλίγματα, όπως χαρτί, περιβλήματα από άχυρο όλων των ειδών, χαρτόνια και κουτιά, που χρησιμοποιούνται κατά την μεταφορά ενός ή περισσότερων δοχείων και/ή για την παρουσίασή τους για πώληση στον τελικό καταναλωτή·
- ι) ως "εμπορικό σήμα" νοείται:
- ένα εμπορικό σήμα καταχωρημένο σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους,
 - ένα εμπορικό σήμα το οποίο προβλέπεται από τη νομοθεσία ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη· και
 - ένα πολύ γνωστό εμπορικό σήμα που αναφέρεται στο άρθρο 6α) της σύμβασης του Παρισιού για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας (1967).

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΤΩΝ ΟΙΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 4

ΑΡΧΕΣ

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 22 και 23 της συμφωνίας για τις εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που καθορίζονται στο παράρτημα 1Γ της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (αποκαλούμενη στο εξής “συμφωνία ΕΠΔΠ”), τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, για να διασφαλίσουν την αμοιβαία προστασία των ονομασιών που αναφέρονται στο άρθρο 5 τα οποία χρησιμοποιούνται για την περιγραφή και την παρουσίαση των οίνων που παράγονται από την επικράτεια των συμβαλλόμενων μερών. Για το σκοπό αυτό, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στα ενδιαφερόμενα μέρη τα κατάλληλα νομικά μέσα για να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική προστασία και να αποφευχθεί να χρησιμοποιούνται οι γεωγραφικές ενδείξεις και οι παραδοσιακές εκφράσεις για τον προσδιορισμό των οίνων που δεν καλύπτονται από τις σχετικές ενδείξεις ή περιγραφές.
2. Στη Σλοβενία, οι προστατευόμενες κοινοτικές ονομασίες:
 - α) προορίζονται αποκλειστικά για τους οίνους που παράγονται από την Κοινότητα στα οποία εφαρμόζονται, και
 - β) δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται αλλιώς παρά με τους όρους που καθορίζονται στους νόμους και τους κανονισμούς της Κοινότητας..
3. Στην Κοινότητα, οι προστατευόμενες ονομασίες της Σλοβενίας:
 - α) προορίζονται αποκλειστικά για τους οίνους που παράγονται από τη Σλοβενία στα οποία εφαρμόζονται, και
 - β) δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται αλλιώς παρά με τους όρους που καθορίζονται στους νόμους και τους κανονισμούς της Σλοβενίας.
4. Η προστασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία απαγορεύει ιδίως οποιαδήποτε χρήση προστατευόμενων ονομασιών για οίνους οι οποίοι δεν προέρχονται από την αναφερόμενη γεωγραφική περιοχή ή τον τόπο όπου χρησιμοποιείται κατά παράδοση η έκφραση και εφαρμόζονται ακόμη και όταν:
 - αναφέρεται η πραγματική καταγωγή του οίνου·
 - η εν λόγω γεωγραφική ένδειξη χρησιμοποιείται σε μετάφραση·
 - το όνομα συνοδεύεται από όρους όπως 'είδος', 'τύπος', 'στιλ', 'απομίμηση', 'μέθοδος' ή άλλες παρόμοιες εκφράσεις.

5. Σε περίπτωση ομώνυμων γεωγραφικών ενδείξεων:
- α) όταν οι ενδείξεις αυτές που προστατεύονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι ομώνυμες, η προστασία παρέχεται σε κάθε ένδειξη, με την προϋπόθεση ότι έχει χρησιμοποιηθεί κατά παράδοση και αδιάλειπτα και ότι οι καταναλωτές δεν οδηγούνται σε πλάνη όσον αφορά την αληθινή καταγωγή του οίνου·
 - β) όταν οι ενδείξεις αυτές που προστατεύονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι ομώνυμες με την ονομασία μιας γεωγραφικής περιοχής εκτός της επικράτειας των μερών, η ονομασία αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται για να περιγράψει και να παρουσιάσει έναν οίνο που έχει παραχθεί στη γεωγραφική περιοχή στην οποία αναφέρεται το όνομα, με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται παραδοσιακά και αδιάλειπτα, η χρήση του γι' αυτό το σκοπό ρυθμίζεται από τη χώρα καταγωγής και ότι οι καταναλωτές δεν οδηγούνται στο να πιστέψουν εσφαλμένα ότι ο οίνος προέρχεται από την επικράτεια του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.
6. Σε περίπτωση ομώνυμων παραδοσιακών εκφράσεων:
- α) όταν οι εκφράσεις αυτές που προστατεύονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι ομώνυμες, χορηγείται προστασία σε κάθε έκφραση, με την προϋπόθεση ότι έχει χρησιμοποιηθεί κατά παράδοση και αδιάλειπτα και ότι οι καταναλωτές δεν οδηγούνται σε πλάνη όσον αφορά την πραγματική καταγωγή του οίνου·
 - β) όταν οι εκφράσεις αυτές που προστατεύονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι ομώνυμες με την ονομασία που χρησιμοποιείται για έναν οίνο που δεν κατάγεται από την επικράτεια των μερών, η ονομασία αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται για να περιγράψει και να παρουσιάσει έναν οίνο, με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται παραδοσιακά και αδιάλειπτα, ότι η χρήση του γι' αυτόν τον σκοπό ρυθμίζεται από την χώρα καταγωγής και ότι οι καταναλωτές δεν οδηγούνται στο να πιστέψουν εσφαλμένα ότι ο οίνος κατάγεται από την επικράτεια του σχετικού μέρους.
7. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζει, όταν είναι αναγκαίο, τους πρακτικούς όρους χρήσης ώστε να καταστεί δυνατή η διάκριση μεταξύ των ομώνυμων ενδείξεων ή εκφράσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 5 και 6, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη της δίκαιης μεταχείρισης των ενδιαφερομένων παραγωγών καθώς και την ανάγκη να διασφαλισθεί ότι δεν παραπλανώνται οι καταναλωτές.
8. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν καθ' οιονδήποτε τρόπο το δικαίωμα ενός προσώπου να χρησιμοποιήσει στις εμπορικές συναλλαγές το όνομά του ή το όνομα του προκατόχου του στην επιχείρηση, εκτός αν το όνομα αυτό χρησιμοποιείται κατά τρόπον ώστε να παραπλανά τους καταναλωτές.
9. Κανένα στοιχείο στην παρούσα συμφωνία δεν υποχρεώνει ένα συμβαλλόμενο μέρος να προστατεύει μία γεωγραφική ένδειξη ή παραδοσιακή έκφραση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους η οποία δεν προστατεύεται ή παύει να προστατεύεται στην χώρα καταγωγής του ή η οποία έχει πέσει σε αχρηστία σ' αυτή τη χώρα.

10. Τα συμβαλλόμενα μέρη παραιτούνται του δικαιώματός τους να επικαλεστούν το άρθρο 24 παράγραφοι 4 έως 7 της συμφωνίας ΕΠΔΠ για να αρνηθούν να χορηγήσουν προστασία σε μία ονομασία του άλλου μέρους για προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 5

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΕΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ

Όσον αφορά τους οίνους, προστατεύονται οι ακόλουθες ονομασίες:

- α) καταγωγής Κοινότητας:
- οι αναφορές στην ονομασία του κράτους μέλους από το οποίο προέρχεται ο οίνος,
 - οι γεωγραφικές ενδείξεις και οι παραδοσιακές εκφράσεις που εμφανίζονται στο παράρτημα.
- β) καταγωγής Σλοβενίας:
- η ονομασία “Σλοβενία” ή οποιοδήποτε άλλη ονομασία που ορίζει αυτή τη χώρα,
 - οι γεωγραφικές ενδείξεις και οι παραδοσιακές εκφράσεις που εμφανίζονται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 6

ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΣΗΜΑΤΑ

1. Η καταχώρηση ενός εμπορικού σήματος για έναν οίνο ο οποίος περιέχει ή συνίσταται σε ονομασία που προστατεύεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας απορρίπτεται ή, κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερόμενου μέρους, ακυρώνεται, αν:
- ο εν λόγω οίνος δεν κατάγεται από τον τόπο στον οποίο αναφέρεται η γεωγραφική ένδειξη
ή, ανάλογα με την περίπτωση,
 - ο εν λόγω οίνος δεν είναι αυτό για το οποίο προορίζεται η παραδοσιακή έκφραση.
2. Ωστόσο, ένα εμπορικό σήμα το οποίο έχει κατατεθεί καλή τη πίστη το αργότερο έως την 31η Δεκεμβρίου 1995 μπορεί να χρησιμοποιείται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 2005, με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται αδιάλειπτα από τη στιγμή που έχει κατατεθεί.

ΑΡΘΡΟ 7

ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να εξασφαλισθεί ότι, σε περιπτώσεις που οι οίνοι που κατάγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη εξάγονται και διατίθενται στο εμπόριο εκτός της επικράτειάς τους, οι προστατευόμενες ονομασίες ενός συμβαλλόμενου μέρους που αναφέρονται στο άρθρο 5 δεν χρησιμοποιούνται για να περιγράψουν και να παρουσιάσουν έναν οίνο που κατάγεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 8

ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Στο μέτρο που το επιτρέπει η σχετική νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών, το όφελος της προστασίας που παρέχεται από την παρούσα συμφωνία επεκτείνεται σε φυσικά και νομικά πρόσωπα, ομοσπονδίες, ενώσεις και οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων ή καταναλωτών των οποίων τα κεντρικά γραφεία βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 9

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Εάν υποπέσει στην αντίληψη της αρμόδιας αρχής, η οποία ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 11, ότι η περιγραφή ή η παρουσίαση ενός οίνου, ιδίως στην ετικέτα, σε επίσημα ή εμπορικά έγγραφα ή στη διαφήμιση αποτελεί παράβαση της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τα αναγκαία διοικητικά μέτρα και/ή κινούν δικαστικές διαδικασίες με σκοπό την καταπολέμηση αθέμιτου ανταγωνισμού ή την παρεμπόδιση της εσφαλμένης χρήσης της προστατευόμενης ονομασίας καθ' οιονδήποτε τρόπο.
2. Τα μέτρα και οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 λαμβάνονται ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) όταν η μετάφραση των περιγραφών που παρέχονται από την κοινοτική ή τη σλοβενική νομοθεσία στη γλώσσα ή στις γλώσσες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους έχει ως αποτέλεσμα την εμφάνιση μιας λέξης η οποία δύναται να οδηγήσει σε πλάνη, όσον αφορά την καταγωγή, τη φύση ή την ποιότητα του οίνου που περιγράφεται ή παρουσιάζεται·
 - β) όταν οι περιγραφές, τα εμπορικά σήματα, τα ονόματα, οι επιγραφές ή οι εικονογραφήσεις οι οποίες άμεσα ή έμμεσα παρέχουν ψευδείς ή παραπλανητικές πληροφορίες, όσον αφορά την προέλευση, την καταγωγή, τη φύση, την ποικιλία της αμπέλου ή τις υλικές ιδιότητες του οίνου εμφανίζονται σε δοχεία ή συσκευασίες, στη διαφήμιση ή σε επίσημα ή εμπορικά έγγραφα που αφορούν οίνους των οποίων οι ονομασίες προστατεύονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) όταν χρησιμοποιούνται για τη συσκευασία δοχεία τα οποία είναι παραπλανητικά ως προς την καταγωγή του οίνου.

3. Η εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 δεν θίγει τη δυνατότητα των προσώπων και των συνόλων που αναφέρονται στο άρθρο 8 να λάβουν κατάλληλα μέτρα στα συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένης της προσφυγής στα δικαστήρια.

ΑΡΘΡΟ 10

ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΕΘΝΙΚΟΥ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

Εκτός αν συμφωνηθεί αλλιώς από τα συμβαλλόμενα μέρη, η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει να παρασχεθεί, από τα συμβαλλόμενα μέρη, τώρα ή στο μέλλον, οποιαδήποτε πιο εκτεταμένη προστασία σε ονομασίες που προστατεύονται από την παρούσα συμφωνία, δυνάμει άλλων συμφωνιών του εθνικού τους ή του διεθνούς δικαίου.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ 11

ΑΡΧΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θα πρέπει να ορίζει τις αρχές οι οποίες θα είναι υπεύθυνες για την εκτέλεση της παρούσας σύμβασης. Στην περίπτωση που ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ορίσει περισσότερες της μίας αρμόδιες αρχές θα πρέπει να εξασφαλίσει και τον συντονισμό των εργασιών τους. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να οριστεί μόνο μία αρχή επαφής.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αλληλοενημερωθούν σχετικά με τις ονομασίες και τις διευθύνσεις αυτών των αρχών εντός προθεσμίας δύο μηνών το αργότερο αφότου θα αρχίσει να ισχύει η παρούσα σύμβαση. Θα πρέπει να υπάρξει στενή και άμεση συνεργασία ανάμεσα σ' αυτές τις αρχές.

ΑΡΘΡΟ 12

ΠΑΡΑΒΙΑΣΕΙΣ

1. Εάν μία από τις αρχές οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 11 έχει λόγω να υποπτεύεται ότι:
 - α) ένας οίνος ο οποίος αποτελεί ή έχει αποτελέσει αντικείμενο εμπορίου ανάμεσα στη Σλοβενία και στη Κοινότητα δε συμμορφούται προς την παρούσα σύμβαση ή προς διατάξεις οι οποίες περιλαμβάνονται στους νόμους και στους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών, και
 - β) ότι η εν λόγω παράβαση έχει ιδιαίτερη σημασία για το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και θα μπορούσε να καταλήξει στην λήψη διοικητικών μέτρων ή/και στην κίνηση δικαστικών διαδικασιών,θα πρέπει να ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και την αρμόδια αρχή ή αρχές του άλλου μέρους.

2. Οι πληροφορίες που θα πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τη παράγραφο 1 θα πρέπει να συνοδεύονται από επίσημα, εμπορικά ή άλλα κατάλληλα έγγραφα με λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα τυχόν διοικητικά μέτρα ή τις δικαστικές διαδικασίες που ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν. Οι πληροφορίες θα πρέπει να περιλαμβάνουν συγκεκριμένα τις ακόλουθες πληροφορίες που αφορούν τον εν λόγω οίνο:
- α) τον παραγωγό και το πρόσωπο που κατέχει τον εν λόγω οίνο,
 - β) την σύνθεση και τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά αυτού του οίνου,
 - γ) την περιγραφή και την παρουσίαση,
 - δ) λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την παράβαση των κανόνων που αφορούν την παραγωγή και την εμπορία.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 13

ΟΜΑΔΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Συγκροτείται ομάδα εργασίας, η οποία θα λειτουργεί από την εποπτεία της υποεπιτροπής γεωργίας.
2. Η ομάδα εργασίας θα εποπτεύει την σωστή εφαρμογή της συμφωνίας και θα εξετάζει όλα τα θέματα που ενδέχεται να προκύψουν από την εφαρμογή της. Ειδικότερα, η ομάδα εργασίας ενδέχεται να κάνει συστάσεις οι οποίες θα μπορούσαν να συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 14

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει, άμεσα ή μέσω της ομάδας εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 13, να συνεργάζονται σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν την εφαρμογή και την λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.
2. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει:
 - α) να συντάξουν και να τροποποιήσουν τα παραρτήματα και το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας με κοινή απόφαση κατά τρόπο ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι οποιεσδήποτε τροποποιήσεις των νόμων και των κανονισμών των συμβαλλόμενων μερών,
 - β) να αλληλοενημερώνονται σχετικά με την πρόθεσή τους να θεσπίσουν νέους κανονισμούς ή τροποποιήσεις υφισταμένων κανονισμών που αφορούν θέματα δημόσιου ενδιαφέροντος, όπως είναι η προστασία της υγείας ή των καταναλωτών, που έχουν επιπτώσεις στην αγορά του οίνου,
 - γ) να κοινοποιεί το ένα προς το άλλο τις δικαστικές αποφάσεις που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και να αλληλοενημερώνονται σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν βάσει τέτοιων αποφάσεων,
 - δ) να διαβουλεύονται, εν ανάγκη, σχετικά με αποφάσεις που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 4.7.
3. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να υποβάλλει προτάσεις για τη διεύρυνση του φάσματος της συνεργασίας τους στην αγορά οίνου με βάση την εμπειρία που θα αποκτηθεί από την εφαρμογή της.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 15

ΜΙΚΡΕΣ ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ ΥΠΟ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ

Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει ως προς τους οίνους οι οποίοι:

- α) βρίσκονται υπό διαμετακόμιση στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, ή
- β) κατάγονται από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και αποστέλλονται σε μικρές ποσότητες από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 16

ΕΛΛΗΦΙΚΑ ΟΡΙΑ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα συμφωνία ισχύει αφενός στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που αυτή προβλέπει και αφετέρου στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

ΑΡΘΡΟ 17

Παραβάσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει να προβούν σε διαβουλεύσεις εάν ένα από αυτά θεωρεί ότι το άλλο δεν εξεπλήρωσε μία από τις υποχρεώσεις της παρούσας συμφωνίας.
2. Το συμβαλλόμενο μέρος που ζητά διαβουλεύσεις παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την λεπτομερή εξέταση της κάθε περίπτωσης.
3. Στην περίπτωση που κάποια καθυστέρηση θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία ή να καταστήσει αναποτελεσματικά τα μέτρα καταπολέμησης της απάτης μπορούν να ληφθούν προσωρινά προστατευτικά μέτρα χωρίς διαβούλευση υπό την προϋπόθεση ότι οι διαβουλεύσεις θα διεξαχθούν αμέσως μετά τη λήψη αυτών των μέτρων.
4. Εάν μετά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 3 τα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχουν καταλήξει σε συμφωνία, το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο ζήτησε τις διαβουλεύσεις ή έλαβε τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 μπορεί να λάβει τα ενδεδειγμένα προστατευτικά μέτρα ώστε να καταστεί δυνατή η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 18

ΕΜΠΟΡΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΫΠΑΡΧΟΝΤΩΝ ΑΠΟΘΕΜΑΤΩΝ

1. Οι οίνοι οι οποίοι, πριν την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, είχαν παραχθεί, εμφιαλωθεί, περιγραφεί και παρουσιασθεί σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών, αλλά κατά τρόπο που αντιβαίνει στην παρούσα συμφωνία, μπορούν να πωληθούν μέχρι την εξάντληση των αποθεμάτων.
2. Εάν δεν λάβουν αντίθετη απόφαση τα συμβαλλόμενα μέρη, οι οίνοι οι οποίοι έχουν παραχθεί, εμφιαλωθεί, περιγραφεί και παρουσιαστεί σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία αλλά των οποίων η παραγωγή, η εμφιάλωση, η περιγραφή και η παρουσίαση δεν συμμορφούνται πλέον με αυτήν εξαιτίας κάποιας τροποποίησης της μπορούν να συνεχίσουν να πωλούνται μέχρι την εξάντληση των αποθεμάτων.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ, ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΤΩΝ ΟΙΝΩΝ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΣΥΜΦΩΝΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος β) της συμφωνίας οι ακόλουθοι οίνοι θεωρούνται ότι αποτελούν μικρές ποσότητες:

1. ποσότητες σε επισημασμένα δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 λίτρα με πώμα ασφαλείας μιας χρήσης όταν η συνολική μεταφερόμενη ποσότητα, ανεξάρτητα από το αν αποτελείται από χωριστές παρτίδες, δεν υπερβαίνει τα 50 λίτρα.
2.
 - α) ποσότητες οι οποίες περιλαμβάνονται στις προσωπικές αποσκευές των ταξιδιωτών και δεν υπερβαίνουν τα 30 λίτρα,
 - β) ποσότητες οι οποίες στέλνει ένας ιδιώτης σε έναν άλλο ιδιώτη και δεν υπερβαίνουν τα 30 λίτρα,
 - γ) ποσότητες οι οποίες αποτελούν μέρος των προσωπικών αντικειμένων ενός ιδιώτη που μετακομίζει,
 - δ) ποσότητες οι οποίες εισάγονται για επιστημονικά ή τεχνικά πειράματα υπό τον όρο ότι δεν θα υπερβαίνουν το 1 εκατόλιτρο,
 - ε) ποσότητες οι οποίες εισάγονται ατελώς και προορίζονται για διπλωματικές, προξενικές ή συναφείς αρχές,
 - στ) ποσότητες οι οποίες αποτελούν μέρος των εφοδίων των διεθνών μέσων μεταφοράς.

Η εξαίρεση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν μπορεί να ισχύσει σωρευτικά με μία από τις εξαιρέσεις που προβλέπονται από την παράγραφο 2.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ, ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΓΙΑ ΑΛΚΟΟΛΟΥΧΑ ΚΑΙ ΑΡΩΜΑΤΙΚΑ ΠΟΤΑ

ΑΡΘΡΟ 1

ΣΤΟΧΟΙ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, βάση της αρχής της μη διακριτικής μεταχείρισης και της αμοιβαιότητας να αναγνωρίζουν, προστατεύουν και ελέγχουν τις ονομασίες των αλκοολούχων και των αρωματικών ποτών που κατάγονται από το έδαφός τους σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να λάβουν όλα τα γενικά και ειδικά μέτρα που είναι απαραίτητα για τη διασφάλιση της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ

Η παρούσα συμφωνία ισχύει ως προς τα ακόλουθα προϊόντα:

α) Στα αλκοολούχα ποτά τα οποία προβλέπονται:

- όσον αφορά την Κοινότητα, από τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89⁸, όπως τροποποιήθηκε με την πράξη που αφορά τους όρους προσχώρησης της Δημοκρατίας της Αυστρίας, την Δημοκρατία της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας,
- όσον αφορά τη Σλοβενία, από τους κανόνες σχετικά με την ποιότητα των αλκοολούχων ποτών (Επίσημη Εφημερίδα της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας αριθ. 16/88 και 63/88),

και υπάγονται στην κλάση 2208 της διεθνούς σύμβασης για το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων που συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουνίου 1983.

⁸ ΕΕ L 160 της 12.6.1989, σ. 1.

β) Οι αρωματισμένοι οίνοι, τα αρωματισμένα ποτά με βάση τον οίνο καθώς και τα αρωματισμένα κοκτέιλ, αμπελοοινικών προϊόντων, τα οποία στο εξής θα αποκαλούνται "αρωματισμένα ποτά", όπως ορίζονται:

- όσον αφορά την Κοινότητα, στον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91⁹, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2061/96,
- όσον αφορά τη Σλοβενία, στους κανόνες σχετικά με την ποιότητα των οίνων (Επίσημη Εφημερίδα της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας αριθ. 17/81 και 14/89),

και υπάγονται στον κωδικό 2205 και πρώην 2206 της διεθνούς σύμβασης για το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων, η οποία συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουνίου 1983.

ΑΡΘΡΟ 3

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

- α) "αλκοολούχο ποτό καταγωγής", συνοδευόμενο από το όνομα του ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σημαίνει το αλκοολούχο ποτό που έχει παραχθεί στο έδαφος ενός από τα μέρη,
- β) "αρωματισμένο ποτό καταγωγής", συνοδευόμενο από το όνομα ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σημαίνει το αρωματισμένο ποτό που έχει παραχθεί στο έδαφος αυτού του συμβαλλόμενου μέρους,
- γ) "περιγραφή" σημαίνει τις λέξεις που χρησιμοποιούνται στην ετικέτα, στα έγγραφα που συνοδεύουν τα αλκοολούχα ή τα αρωματισμένα ποτά κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, στα εμπορικά έγγραφα και ιδίως στα τιμολόγια, στα δελτία παράδοσης και στις διαφημίσεις,
- δ) "ομωνυμία" σημαίνει την ίδια προστατευόμενη ονομασία, ή προστατευόμενη ονομασία τόσο παρόμοια ώστε να προκαλεί πιθανόν σύγχυση, όσον αφορά τη διάκριση των διαφόρων τρόπων προέλευσης, ή διαφόρων αλκοολούχων ποτών και αρωματισμένων οίνων προέλευσης των αντίστοιχων εδαφών των συμβαλλομένων μερών,
- ε) "σήμανση" σημαίνει όλες τις περιγραφές και τις υπόλοιπες αναφορές, ενδείξεις, σύμβολα, σχέδια ή εμπορικά σήματα που προσδιορίζουν τα αλκοολούχα και τα αρωματισμένα ποτά και τοποθετούνται στο δοχείο μαζί με το πώμα ασφαλείας ή την πινακίδα που είναι προσαρτημένη σ' αυτό καθώς και το περικάλυμμα του λαιμού των φιαλών,
- στ) "παρουσίαση" σημαίνει τις επωνυμίες ή τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στα δοχεία συμπεριλαμβανομένου του πώματός τους στη σήμανση και στη συσκευασία,

⁹ ΕΕ L 149 της 14.6.1991, σ. 1.

- ζ) "συσκευασία" σημαίνει τα προστατευτικά περιτυλίγματα, όπως χαρτιά, ψάθινα περιβλήματα, κάθε είδους χαρτόνια και κιβώτια που χρησιμοποιούνται κατά τη μεταφορά ενός ή περισσότερων δοχείων ή/και για την παρουσίασή τους με σκοπό την πώληση στον τελικό καταναλωτή,
- η) "εμπορικό σήμα" σημαίνει:
- το εμπορικό σήμα που καταχωρείται σύμφωνα με τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους,
 - ένα σύνηθες εμπορικό σήμα το οποίο προβλέπεται από την νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους, και
 - ένα γνωστό εμπορικό σήμα που προβλέπεται από το άρθρο 6α της σύμβασης του Παρισιού για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας (1967).

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΤΩΝ ΑΛΚΟΟΛΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΩΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΠΟΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 4

ΑΡΧΕΣ

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 22 και 23 της συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Γ της συμφωνίας για την ίδρυση του παγκόσμιου οργανισμού εμπορίου (στο εξής "συμφωνία TRIPS"), τα μέρη θα πρέπει να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα σύμφωνα με αυτό το παράρτημα, προκειμένου να διασφαλίσουν την αμοιβαία προστασία των ονομασιών που αναφέρονται στο άρθρο 5 και χρησιμοποιούνται για να περιγράψουν τα αλκοολούχα και τα αρωματισμένα ποτά που παράγονται από τα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών. Προς το σκοπό αυτό κάθε συμβαλλόμενο μέρος θα διαθέσει στα ενδιαφερόμενα μέρη τα κατάλληλα νομικά μέσα για την παρεμπόδιση της χρησιμοποίησης των ονομασιών που χρησιμοποιούνται για την αναγνώριση των αλκοολούχων ή των αρωματικών ποτών που δεν παράγονται από το μέρος το οποίο υποδηλώνει η εν λόγω ονομασία ή από το μέρος όπου χρησιμοποιείται κατά παράδοση η εν λόγω ονομασία.
2. Στη Σλοβενία, οι προστατευόμενες κοινοτικές ονομασίες:
 - δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται διαφορετικά παρά μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς της Κοινότητας, και
 - θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τα αλκοολούχα και τα αρωματισμένα ποτά που υποδηλώνουν και παράγονται από την Κοινότητα.
3. Στην Κοινότητα οι προστατευόμενες σλοβενικές ονομασίες:
 - δεν μπορούν να χρησιμοποιούν διαφορετικά παρά μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς της Σλοβενίας, και
 - θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τα αλκοολούχα και τα αρωματισμένα ποτά που υποδηλώνουν και παράγονται από τη Σλοβενία.
4. Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα συμφωνία θα πρέπει να απαγορεύει ειδικότερα οποιαδήποτε χρήση των προστατευόμενων ονομασιών που αφορούν αλκοολούχα και αρωματισμένα ποτά τα οποία παράγονται από συγκεκριμένες γεωγραφικές περιοχές ή από μέρη όπου χρησιμοποιείται κατά παράδοση η ονομασία αυτή, και θα ισχύει μάλιστα και στις περιπτώσεις που:

- θα αναγράφεται η πραγματική καταγωγή των αλκοολούχων και αρωματισμένων ποτών,
 - η εν λόγω γεωγραφική ένδειξη χρησιμοποιείται σε μετάφραση,
 - το όνομα συνοδεύεται από όρους όπως 'είδος', 'τύπος', 'τρόπος', 'απομίμηση', 'μέθοδος' ή άλλες ανάλογες εκφράσεις.
5. Σε περίπτωση ομωνύμων ονομασιών αλκοολούχων και αρωματικών ποτών η προστασία παρέχεται για κάθε ονομασία. Τα μέρη θα πρέπει να καθορίσουν τους πρακτικούς όρους υπό τους οποίους θα πρέπει να διαφοροποιούνται μεταξύ τους οι εν λόγω ομώνυμες ονομασίες, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης για ίση μεταχείριση των παραγωγών και της ανάγκης να μη παραπλανώνται οι καταναλωτές.
 6. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν κατ'ουδένα τρόπο το δικαίωμα κάθε προσώπου να χρησιμοποιεί για εμπορικούς λόγους, την ονομασία του ή την ονομασία του προκατόχου του στην επιχείρηση, εκτός εάν η εν λόγω ονομασία χρησιμοποιείται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξαπατώνται οι καταναλωτές.
 7. Η παρούσα συμφωνία δεν υποχρεώνει το ένα συμβαλλόμενο μέρος να προστατεύει την ονομασία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, η οποία δεν προστατεύεται ή έχει παύσει να προστατεύεται ή είναι σε αχρηστία στη χώρα καταγωγής του.
 8. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μην κάνουν χρήση του δικαιώματός τους να επικαλεστούν το άρθρο 24 παράγραφοι 4 και 7 της συμφωνίας TRIPS προκειμένου να αρνηθούν να παράσχουν την προστασία στις ονομασίες του άλλου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 5

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΕΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ

Προστατεύονται οι ακόλουθες ονομασίες:

- α) όσον αφορά τα αλκοολούχα ποτά που κατάγονται από την Κοινότητα, οι ονομασίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 1,
- β) όσον αφορά τα αλκοολούχα ποτά που κατάγονται από τη Σλοβενία, οι ονομασίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2,
- γ) όσον αφορά τα αρωματισμένα ποτά που κατάγονται από την Κοινότητα, οι ονομασίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 3,
- δ) όσον αφορά τα αρωματισμένα ποτά που κατάγονται από τη Σλοβενία, οι ονομασίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 4,

ΑΡΘΡΟ 6

ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΣΗΜΑΤΑ

1. Η καταχώρηση ενός εμπορικού σήματος ενός αλκοολούχου ή ενός αρωματισμένου ποτού το οποίο περιέχει ή συνίσταται σε μια ονομασία όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο άρνησης ή, μετά από αίτημα του ενδιαφερόμενου, ακύρωσης στην περίπτωση που αυτά τα αλκοολούχα ποτά δεν κατάγονται από το μέρος που υποδηλώνει η ονομασία.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 τα εμπορικά σήματα που είχαν καταχωρηθεί καλόπιστα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1995 το αργότερο μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του 2005, υπό τον όρο ότι έχουν πράγματι χρησιμοποιηθεί χωρίς διακοπή από τότε που καταχωρήθηκαν.

ΑΡΘΡΟ 7

ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι, σε περίπτωση εξαγωγής και εμπορίας έξω από την επικράτειά τους αλκοολούχων ποτών που κατάγονται από το έδαφος των συμβαλλόμενων μερών, οι προστατευόμενες ονομασίες ενός συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει της παρούσας σύμβασης δεν θα χρησιμοποιηθούν για να περιγράψουν ή να παρουσιάσουν αλκοολούχο ποτό που κατάγεται από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 8

ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Στο βαθμό που επιτρέπεται από τη σχετική νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών η προστασία που παρέχεται από την παρούσα συμφωνία επεκτείνεται και προς τα φυσικά και νομικά πρόσωπα, προς τις ομοσπονδίες, τις ενώσεις και οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων και καταναλωτών που έχουν την έδρα τους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 9

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Εάν η αρμόδια αρχή, η οποία ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 11, διαπιστώσει ότι η περιγραφή ή η παρουσίαση του αλκοολούχου ή του αρωματισμένου ποτού, ειδικά στη σήμανση, στα επίσημα ή εμπορικά έγγραφα ή και στις διαφημίσεις, αντιβαίνει στην παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τα απαραίτητα διοικητικά μέτρα ή/και κινούν τις επιβαλλόμενες δικαστικές διαδικασίες προκειμένου να καταπολεμηθεί ο αθέμιτος ανταγωνισμός ή να παρεμποδιστεί με κάθε άλλο τρόπο η καταχρηστική χρησιμοποίηση της προστατευόμενης ονομασίας.

2. Τα μέτρα και οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 χρησιμοποιούνται ειδικότερα στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- α) όταν η μετάφραση των περιγραφών που προβλέπονται από την κοινοτική ή τη σλοβενική νομοθεσία στη γλώσσα ή στις γλώσσες του άλλου αντισυμβαλλόμενου μέρους περιλαμβάνει μια λέξη η οποία ενδέχεται να οδηγήσει σε παραπλάνηση όσον αφορά την καταγωγή, τη φύση ή την ποιότητα των αλκοολούχων ή των αρωματισμένων ποτών τα οποία αναγνωρίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο,
 - β) όταν, στα δοχεία ή στη συσκευασία, στις διαφημίσεις ή στα επίσημα ή εμπορικά έγγραφα που αναφέρονται σε αλκοολούχο ποτό του οποίου η ονομασία προστατεύεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, υπάρχουν περιγραφές, εμπορικά σήματα, λέξεις, σημειώσεις ή απεικονίσεις οι οποίες άμεσα ή έμμεσα δίνουν λανθασμένες ή παραπλανητικές πληροφορίες όσον αφορά την καταγωγή, τη φύση ή τις βασικές ιδιότητες των αλκοολούχων ή των αρωματισμένων ποτών,
 - γ) όταν γίνεται χρήση δοχείων ή συσκευασίας η οποία μπορεί να προκαλέσει παραπλάνηση όσον αφορά την καταγωγή του αλκοολούχου ή του αρωματισμένου ποτού.
3. Η εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 δεν επηρεάζει τις δυνατότητες των προσώπων και των οργάνων που αναφέρονται στο άρθρο 8 να λάβουν τα ενδεδειγμένα μέτρα όσον αφορά τα συμβαλλόμενα μέρη, περιλαμβανομένης και της προσφυγής στη δικαιοσύνη.

ΑΡΘΡΟ 10

ΑΛΛΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

Εάν δεν υπάρχει διαφορετική συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει την επέκταση της προστασίας, τώρα ή στο μέλλον, την οποία παρέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει της εσωτερικής τους νομοθεσίας ή βάσει άλλων διεθνών συμφωνιών.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ

ΑΡΘΡΟ 11

ΑΡΧΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει τις αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ορίζει περισσότερες από μια αρμόδιες αρχές, εξασφαλίζει και το συντονισμό των ενεργειών τους. Για το σκοπό αυτό ορίζεται μόνο μια αρχή επαφής.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με τα ονόματα και τις διευθύνσεις των οργάνων και των αρχών που προαναφέρονται εντός δύο μηνών το αργότερο από την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Οι αρχές αυτές συνεργάζονται στενά και άμεσα.

ΑΡΘΡΟ 12

ΠΑΡΑΒΑΣΕΙΣ

1. Εάν μια από τις αρχές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 11 έχει λόγους να υποπτεύεται ότι:
 - α) ένα αλκοολούχο ή αρωματισμένο ποτό όπως ορίζεται στο άρθρο 2, το οποίο αποτελεί ή απετέλεσε αντικείμενο εμπορίου ανάμεσα στη Σλοβενία και στην Κοινότητα, δεν είναι σύμφωνο με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή τις διατάξεις που προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών και εφαρμόζονται στα αλκοολούχα και στα αρωματισμένα ποτά, και
 - β) ότι η παράβαση αυτή έχει ιδιαίτερη σημασία για το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και θα μπορούσε να προκαλέσει διοικητικά μέτρα ή/και δικαστική δίωξη,η εν λόγω αρχή ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

2. Οι πληροφορίες που παρέχονται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 πρέπει να συνοδεύονται από επίσημα έγγραφα, εμπορικά ή άλλα δικαιολογητικά και να αναφέρουν τα τυχόν διοικητικά μέτρα ή τις δικαστικές διαδικασίες που ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν ειδικότερα τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με τα εν λόγω αλκοολούχα ή αρωματισμένα ποτά:
- α) τον παραγωγό και τον κάτοχο αυτού του ποτού,
 - β) τη σύνθεση και τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά αυτού του ποτού,
 - γ) την περιγραφή και την παρουσίαση,
 - δ) λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την παράβαση των κανόνων που αφορούν την παραγωγή και την εμπορία.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 13

ΟΜΑΔΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Συγκροτείται ομάδα εργασίας, η οποία θα λειτουργεί υπό την αιγίδα της υποεπιτροπής γεωργίας.
2. Η ομάδα εργασίας θα επιβλέπει την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και θα εξετάζει κάθε θέμα που θα προκύπτει από την εφαρμογή της. Ειδικότερα, η ομάδα εργασίας θα μπορεί να κάνει συστάσεις για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 14

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει, άμεσα ή μέσω της ομάδας εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 13, να συνεργάζονται σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν την εφαρμογή και την λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.
2. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει:
 - α) να συντάξουν και να τροποποιήσουν τα παραρτήματα και το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας με κοινή απόφαση κατά τρόπο ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι οποιεσδήποτε τροποποιήσεις των νόμων και των κανονισμών των συμβαλλόμενων μερών,
 - β) να αλληλοενημερώνονται σχετικά με την πρόθεσή τους να θεσπίσουν νέους κανονισμούς ή τροποποιήσεις υφισταμένων κανονισμών που αφορούν θέματα δημόσιου ενδιαφέροντος, όπως είναι η προστασία της υγείας ή των καταναλωτών, που έχουν επιπτώσεις στην αγορά αλκοολούχων ή αρωματισμένων ποτών
 - γ) να κοινοποιεί το ένα προς το άλλο τις δικαστικές αποφάσεις που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και να αλληλοενημερώνονται σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν βάσει τέτοιων αποφάσεων.
3. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να υποβάλλει προτάσεις για τη διεύρυνση του φάσματος της συνεργασίας τους στην αγορά αλκοολούχων ή αρωματισμένων ποτών με βάση την εμπειρία που θα αποκτηθεί από την εφαρμογή της.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 15

ΜΙΚΡΕΣ ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ ΥΠΟ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ

Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει ως προς τα αλκοολούχα ή αρωματισμένα ποτά τα οποία:

- α) βρίσκονται υπό διαμετακόμιση στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, ή
- β) κατάγονται από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και αποστέλλονται σε μικρές ποσότητες από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 16

ΕΛΛΗΦΙΚΑ ΟΡΙΑ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα συμφωνία ισχύει αφενός στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που αυτή προβλέπει και αφετέρου στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

ΑΡΘΡΟ 17

ΠΑΡΑΒΑΣΕΙΣ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει να προβούν σε διαβουλεύσεις εάν ένα από αυτά θεωρεί ότι το άλλο δεν εξεπλήρωσε μία από τις υποχρεώσεις της παρούσας συμφωνίας.
2. Το συμβαλλόμενο μέρος που ζητά διαβουλεύσεις παράσχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την λεπτομερή εξέταση της κάθε περίπτωσης.
3. Στην περίπτωση που κάποια καθυστέρηση θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία ή να καταστήσει αναποτελεσματικά τα μέτρα καταπολέμησης της απάτης μπορούν να ληφθούν προσωρινά προστατευτικά μέτρα χωρίς διαβούλευση υπό την προϋπόθεση ότι οι διαβουλεύσεις θα διεξαχθούν αμέσως μετά τη λήψη αυτών των μέτρων.
4. Εάν μετά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 3 τα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχουν καταλήξει σε συμφωνία, το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο ζήτησε τις διαβουλεύσεις ή έλαβε τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 μπορεί να λάβει τα ενδεδειγμένα προστατευτικά μέτρα ώστε να καταστεί δυνατή η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 18

ΕΜΠΟΡΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΫΠΑΡΧΟΝΤΩΝ ΑΠΟΘΕΜΑΤΩΝ

1. Τα αλκοολούχα και αρωματισμένα ποτά τα οποία, πριν την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, είχαν παραχθεί, περιγραφεί και παρουσιασθεί σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών, αλλά κατά τρόπο που αντιβαίνει στην παρούσα συμφωνία, μπορούν να πωληθούν μέχρι την εξάντληση των αποθεμάτων. Από την ισχύ της παρούσας συμφωνίας, τα αλκοολούχα και αρωματισμένα ποτά τα οποία αναφέρονται στην παρούσα απόφαση, δε θα μπορούν πλέον να παράγονται εκτός των ορίων του μέρους καταγωγής τους.
2. Εάν δεν λάβουν αντίθετη απόφαση τα συμβαλλόμενα μέρη, τα αλκοολούχα και αρωματισμένα ποτά τα οποία έχουν παραχθεί, περιγραφεί και παρουσιαστεί σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία αλλά των οποίων η παραγωγή, η περιγραφή και η παρουσίαση δεν συμμορφούνται πλέον με αυτήν εξαιτίας κάποιας τροποποίησης της μπορούν να συνεχίσουν να πωλούνται μέχρι την εξάντληση των αποθεμάτων.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ, ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΑΛΚΟΟΛΟΥΧΩΝ Η ΑΡΩΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΠΟΤΩΝ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΣΥΜΦΩΝΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος β) της συμφωνίας τα ακόλουθα αλκοολούχα ή αρωματισμένα ποτά θεωρούνται ότι αποτελούν μικρές ποσότητες:

1. ποσότητες σε επισημασμένα δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 λίτρα με πώμα ασφαλείας μιας χρήσης όταν η συνολική μεταφερόμενη ποσότητα, ανεξάρτητα από το αν αποτελείται από χωριστές παρτίδες, δεν υπερβαίνει τα 10 λίτρα για κάθε μία.
2.
 - α) ποσότητες οι οποίες περιλαμβάνονται στις προσωπικές αποσκευές των ταξιδιωτών και δεν υπερβαίνουν τα 10 λίτρα,
 - β) ποσότητες οι οποίες στέλνει ένας ιδιώτης σε έναν άλλο ιδιώτη και δεν υπερβαίνουν τα 10 λίτρα,
 - γ) ποσότητες οι οποίες αποτελούν μέρος των προσωπικών αντικειμένων ενός ιδιώτη που μετακομίζει,
 - δ) ποσότητες οι οποίες εισάγονται για επιστημονικά ή τεχνικά πειράματα υπό τον όρο ότι δεν θα υπερβαίνουν το 1 εκατόλιτρο,
 - ε) ποσότητες οι οποίες εισάγονται ατελώς και προορίζονται για διπλωματικές, προξενικές ή συναφείς αρχές,
 - στ) ποσότητες οι οποίες αποτελούν μέρος των εφοδίων των διεθνών μέσων μεταφοράς.

Η εξαίρεση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν μπορεί να ισχύσει σωρευτικά με μία από τις εξαιρέσεις που προβλέπονται από την παράγραφο 2.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ				
1. ΚΟΝΔΥΛΙ: Κεφάλαιο 10 – Γεωργικοί δασμοί			ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ: 1 180 εκατ. EUR	
2. ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ: Απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη ενός πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, ενεργώντας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για αμοιβαίες προτιμηςιακές γεωργικές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους και ορισμένα αλκοολούχα ποτά, με την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των οίνων και την αμοιβαία αναγνώριση, την προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών των αλκοολούχων και των αρωματισμένων ποτών				
3. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ : Άρθρο 133 της Συνθήκης				
4. ΣΤΟΙΧΟΙ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ: Καθορισμός των αμοιβαίων γεωργικών παραχωρήσεων για ορισμένους οίνους και αλκοολούχα ποτά μεταξύ της ΕΕ και της Σλοβενίας.				
5. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ	ΠΕΡΙΟΔΟΣ 12 ΜΗΝΩΝ (εκατ. EUR)	ΤΡΕΧΟΝ ΟΙΚΟΝ. ΕΤΟΣ 2001 (εκατ. EUR)	ΕΠΙΟΜΕΝΟ ΟΙΚΟΝ. ΕΤΟΣ 2002 (εκατ. EUR)	
5.0 ΔΑΠΑΝΕΣ ΠΟΥ ΒΑΡΥΝΟΥΝ - ΤΟΝ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΤΩΝ ΕΚ (ΕΠΙΣΤΡΟΦΕΣ/ΠΑΡΕΜΒΑΣΕΙΣ) - ΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥΣ - ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ	-	-	-	
5.1 ΕΣΟΔΑ - ΙΔΙΟΙ ΠΟΡΟΙ ΤΩΝ ΕΚ (ΕΙΣΦΟΡΕΣ/ΔΑΣΜΟΙ) - ΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ	-	-	-	
	2003	2004	2005	2006
5.0.1 ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΔΑΠΑΝΩΝ				
5.1.1 ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΕΣΟΔΩΝ				
5.2 ΤΡΟΠΟΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ:				
6.0 ΔΥΝΑΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΜΕ ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΕΣ ΣΤΟ ΣΧΕΤΙΚΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ			ΝΑΙ	
6.1 ΔΥΝΑΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΜΕ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕΤΑΞΥ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ			ΝΑΙ	
6.2 ΑΝΑΓΚΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ			ΟΧΙ	
6.3 ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΓΓΡΑΦΟΥΝ ΣΤΟΥΣ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΟΥΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥΣ			ΟΧΙ	
ΠΑΡΑΡΤΗΡΗΣΕΙΣ: Το προτεινόμενο μέτρο αποσκοπεί στη χορήγηση στη Σλοβενία ενός μέρους της ήδη υπάρχουσας ποσόστωσης 545 000 hl. Κατά συνέπεια, δεν υφίστανται συμπληρωματικές δημοσιονομικές επιπτώσεις.				